



MoshiMoshi読者の皆さん、こんにちは。

まもなく、3学期が終わり今の学年が修了します。4月には進級・進学を迎え、それぞれ新しい環境での生活が始まると思います。春休みには、今の学年の復習と新学年・新生活の準備をしましょう。

いつも心に交通安全を!

小学生は学年が上がると、自転車で行動できる範囲が広がったりしますね。中学校・高校へ進学する皆さんの中には、通学で自転車を利用する方もいるでしょう。

これまでに自転車の乗り方・注意事項などの講習を受けたことがあるかもしれませんが、今回は、自転車の交通ルールについて一緒に確認したいと思います。

Olá leitores do MoshiMoshi!

Falta pouco para o 3º trimestre acabar, chegando assim à conclusão deste ano letivo. Em abril vocês passarão para o próximo ano ou ingresso numa escola nova, começando assim uma nova etapa num ambiente novo. Durante as férias de primavera, lembrem-se de revisar o que aprenderam este ano e se preparar para o ano letivo que se inicia.

Lembrem sempre da segurança no trânsito!

À medida que as crianças das escolas primárias avançam de ano, aumenta também a sua capacidade de se locomover de bicicleta. Há até alguns alunos que vão começar a ir à escola de bicicleta no ginásio e no ensino médio.

Acredito que vocês já tenham aprendido a andar de bicicleta e sobre os cuidados a serem tomados, mas gostaria de repassar as regras de trânsito mais uma vez por via das dúvidas.

① 自転車は、車道の左側を通行することが決まりですが、13歳未満の子どもは歩道を通ることができます。*自転車で歩道を走るときは、歩行者を優先しましょう。

Como regra geral, as bicicletas devem transitar pelo lado esquerdo da rodovia, mas crianças com menos de 13 anos podem transitar pela calçada. *Ao transitar pela calçada, dê preferência aos pedestres.

② 信号は必ず守りましょう。

Respeitem sempre o sinal de trânsito.

③ 「止まれ」の標識や、道路に「止まれ」と書いてあるときは、必ず止まって安全を確認しましょう。

Certifiquem-se de parar quando houver uma placa ou sinalização na rodovia escrito "Pare".

④ 夜はライトを点けましょう Acenda a lanterna da bicicleta à noite.

⑤ ヘルメットをかぶりましょう。 Use sempre capacete.



Placa de
"PARE"

⑥ 二人乗り、横に2台並んで走ってはいけません。

É proibido transitar com duas pessoas na bicicleta, ou duas bicicletas lado a lado.

⑦ スマートフォンを見たり、電話したりしながら自転車を運転してはいけません。*イヤホン等を使用しながら運転するのも危険です。

É proibido utilizar ou falar no celular enquanto estiver transitando.

*Também é perigoso usar fones de ouvido.



毎年、5-7月頃、新生活に少し慣れてきたころに交通事故が増えています。

交通ルールをしっかりと守りましょう。また、自転車に乗る前に、ブレーキやライトなどに故障がないか、タイヤの空気は減っていないかなどの点検をしましょう。

いつも交通安全の気持ちを忘れずに、自分の身の安全は自分で守り、新しい環境でも怪我のないように元気で楽しく過ごして欲しいと思います。

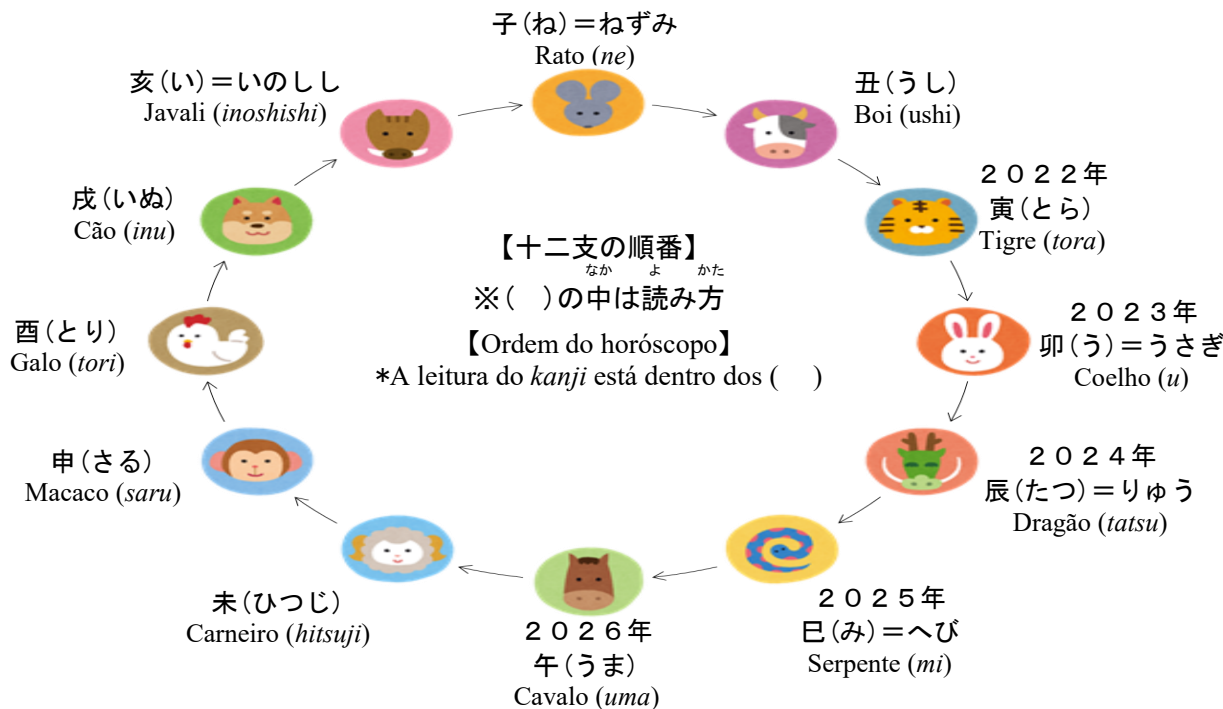
Todo ano entre maio e julho, os acidentes de trânsito aumentam quando nos acostumamos com o novo cotidiano.

Respeitem sempre as regras de trânsito. Além disso, antes de montarem na bicicleta, lembrem-se de verificar os freios e as luzes, e de conferir se os pneus estão cheios.

Espero que não se esqueçam da segurança no trânsito e que tomem bastante cuidado, e que comecem essa nova fase num ambiente diferente de forma saudável e sem ferimentos.

今年、2023年は卯（うさぎ）年です。皆さんは、十二支という言葉聞いたことがありますか。日本では、昔、方位・時刻・年月日を12種類の動物を使って表していました。この12種類の動物を十二支と呼びます。十二支の順番は決まっています、ねずみから始まり、うし・とら・うさぎ・たつ・へび・うま・ひつじ・さる・とり・いぬ・いのししで終わり、12年で1周します。現在でも、生まれ年を表現するときや年賀状の絵柄などにも使われています。皆さんは何年ですか？

Este ano (2023) é o ano do coelho. Você já ouviu falar do *jūnishi*? Antigamente no Japão, direções, horas e datas eram representadas por 12 animais diferentes, e esses animais formam o chamado *jūnishi*, o horóscopo japonês. A ordem do *jūnishi* é fixa e começa com o rato, depois vem o boi, tigre, coelho, dragão, serpente, cavalo, carneiro, macaco, galo, cão e javali, e o ciclo se completa a cada 12 anos. Até hoje eles são usados para expressar o ano de nascimento ou em ilustrações nos cartões de ano novo. Qual é o seu animal do horóscopo japonês?



算数クイズ Quiz de Matemática

じゅうにし ず さんこう
2 ページの十二支の図を参考にするとうわかりやすいよ。
O quiz será mais fácil de entender se você usar o diagrama do *jūnishi* da página 2.

サラさんは、しょうがっこう 小学校 5 年生。2011 年 5 月生まれの 11 歳です。
卯 (うさぎ) 年に生まれました。次の①～③の問題に答えましょう。
Sara está no 5º ano da escola primária. Ela nasceu em maio de 2011 e está agora com 11 anos.
Ela é do ano do coelho. Responda às questões de 1 a 3 abaixo.



- ① 小学校 2 年生の 妹 は何年生まれですか。(妹も 5 月生まれです。)
Sua irmã mais nova, que está no 2º ano da escola primária, nasceu no ano de qual animal? (Ela também nasceu em maio.)
- ② お母さんは 37 歳です。何年生まれですか。(お母さんも 5 月生まれです。)
Sua mãe tem 37 anos. Ela nasceu no ano de qual animal? (Ela também nasceu em maio.)
- ③ 2100 年は、何年ですか。
O ano de 2100 será o ano de qual animal do horóscopo?

【解答編 Resposta e explicação】

- | | |
|-------------------------------------|--|
| ◆ サラさんについて分かっていること | ◆ O que sabemos sobre a Sara |
| ・ 小学校 5 年生 | ・ 2011 年 5 月生まれの 11 歳 |
| ・ Está no 5º ano da escola primária | ・ Nasceu em maio de 2011 e tem 11 anos |
| | ・ 卯 (うさぎ) 年生まれ |
| | ・ Nasceu no ano do coelho |

- ① 小学校 2 年生の妹は何年生まれですか。(妹も 5 月生まれです。)
Sua irmã mais nova, que está no 2º ano da escola primária, nasceu no ano de qual animal? (Ela também nasceu em maio.)
答え 午 (うま) 年 Resposta: Ano do cavalo

サラさんは卯(うさぎ)年だから、サラさんより 3 学年下の妹は
Como a Sara é do ano do coelho e a sua irmã é 3 anos mais nova, então,
卯(うさぎ) Coelho → 辰(たつ)りゅう Dragon → 巳(み)へび Serpente → 午(うま) Cavalo → 未(みつじ) Carneiro
5 年生 5º ano 4 年生 4º ano 3 年生 3º ano 2 年生 2º ano 1 年生 1º ano
サラさん Sara 妹 Irmã
このことから、2 年生の妹は午 (うま) 年です。Desta forma, sua irmã nasceu no ano do cavalo.

- ② お母さんは 37 歳です。何年生まれですか。(お母さんも 5 月生まれです。)
Sua mãe tem 37 anos. Ela nasceu no ano de qual animal? (Ela também nasceu em maio.)
答え 丑 (うし) 年 Resposta: Ano do boi

十二支は 12 年で一周するので、卯(うさぎ)年は、11 歳・23 歳・35 歳・47 歳・・・の人となります。
お母さんは、37 歳なので卯(うさぎ)年から 2 つ前にさかのぼります。だから、丑 (うし) 年となります。
O horóscopo completa um ciclo a cada 12 anos, portanto:
Ano do coelho: pessoas com 11 anos de idade, 23 anos de idade, 35 anos de idade, 47 anos de idade...e assim por diante.
Como a sua mãe tem 37 anos, é preciso retroceder 2 anos desde o ano do coelho. Portanto, nasceu no ano do boi.

《別の考え Outra forma de pensar》

サラさんは 11 歳、お母さんは 37 歳だから、 $37 - 11 = 26$ (年)
 $26 \div 12 = 2$ あまり 2 なので、卯(うさぎ)年から 2 つ前にさかのぼります。
Como a Sara tem 11 anos e a sua mãe tem 37, então $37 - 11 = 26$ (anos)
 $26 \div 12 = 2$ e restam 2, por isso retrocede-se 2 anos.

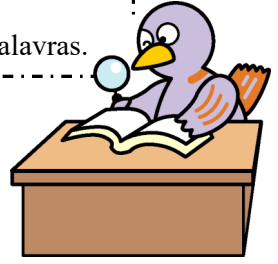
- ③ 2100 年は、何年ですか。 答え 申 (さる) 年 Resposta: ano do macaco
O ano de 2100 será o ano de qual animal do horóscopo?
2100 - 2023 = 77 だから、2100 年は、2023 年の 77 年後
十二支は 12 年で一周するから、 $77 \div 12 = 6$ あまり 5、2100 年は卯(うさぎ)年から数えて 5 番目となります。
2100 - 2023 = 77 então: O ano de 2100 será 77 anos após 2023.
Como o ciclo do horóscopo é de 12 anos, $77 \div 12 = 6$ e restam 5. Assim, O ano de 2100 será 5 anos após o ano do coelho.
Portanto, será o ano do macaco.

こくご
国語クイズ
Quiz de Língua Japonesa

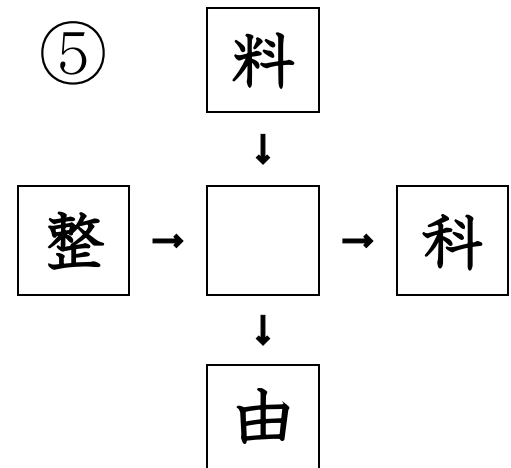
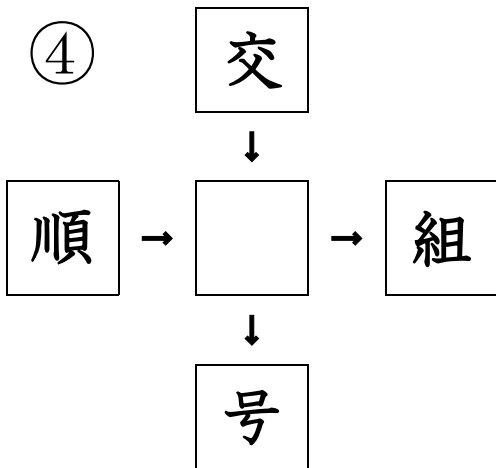
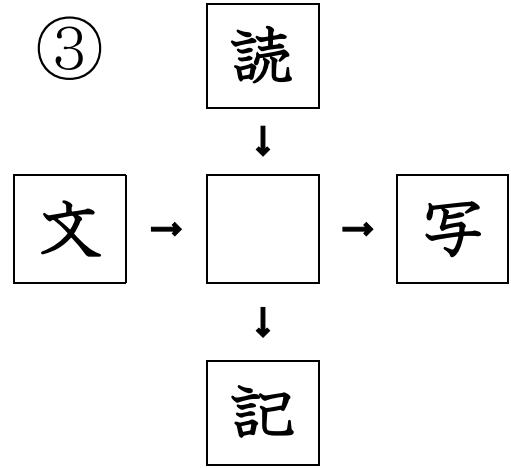
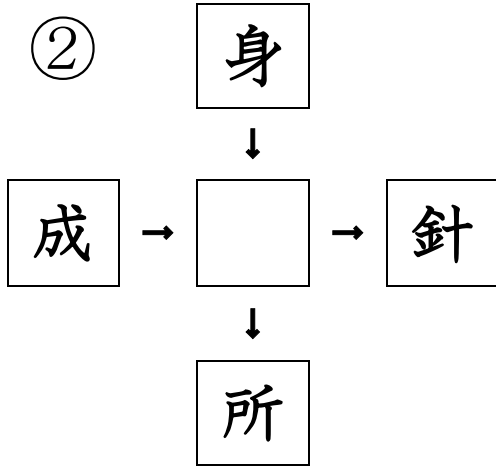
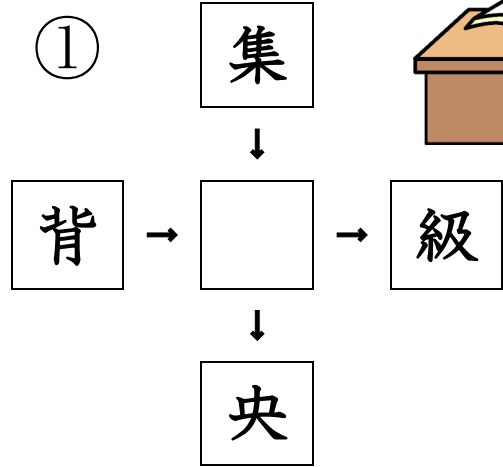
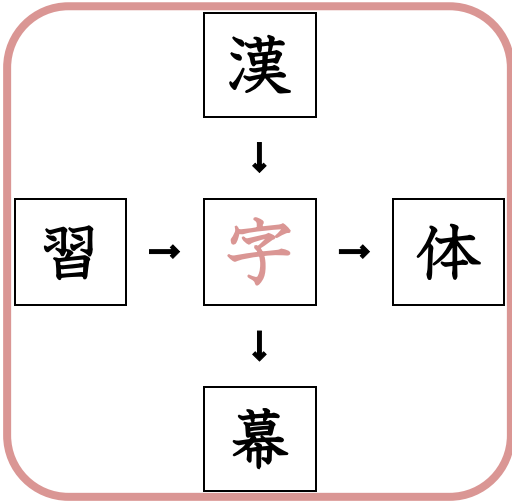
かんじ
漢字パズル Quebra-cabeça de *kanji*

ま なか かんじ い じゆくご かんせい
真ん中に漢字を入れて4つの熟語を完成させましょう。

Coloque o *kanji* que está faltando no meio para formar as 4 palavras.



れい
(例)
Exemplo



< 答え >
< Respostas >

例) 習字 (caligrafia)	漢字 (kanji)	字体 (forma da letra)	字幕 (legenda)
① 背 (costas)	集中 (concentração)	中級 (nível intermediário)	中央 (centro)
② 成長 (crescimento)	身長 (altura)	長針 (ponteiro dos minutos)	長所 (ponto forte)
③ 文書 (documento)	読書 (leitura)	書写 (caligrafia)	書記 (secretário(a))
④ 順番 (ordem)	交番 (posto policial)	番組 (programa)	番号 (número)
⑤ 整理 (organização)	料理 (cozinhar)	理科 (ciências)	理由 (razão, motivo)